

1472132
3

ზ. ფალიაშვილი
აბესალოძე და ელენი
„აძალამედლო ლამეო“

M7212
3



ქართული
სახელმწიფო

ავტორის უფლება დაცულია.
АВТОРСКОЕ ПРАВО ОХРАНЕНО.

მეორე გამოცემა
ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ

აბესალომ და ეთერი

ქართული ორიგინალური ოთხ მოქმედებანი ოპერა-ლეგენდა
მუსიკა ზაქ. ფალიაშვილის

აბესალომ და მურმანის „ლეჟი“
„ამაღამელალო ლამაო“
(ბენეფიცი და ბარიტონისათვის)

АБЕСАЛОМ И ЭТЕРИ

ГРУЗИНСКАЯ ОРИГИНАЛЬНАЯ 4-х АКТНАЯ ОПЕРА-ЛЕГЕНДА
Муз. ЗАХ. ПАЛИАШВИЛИ

„ДУЭТ“ АБЕСАЛОМА И МУРМАНА
„ДЛИСЬ ЖЕ ДОЛГО НОЧКА ЭТА“
(ДЛЯ ТЕНОРА И БАРИТОНА)

სახელმწიფო გამომცემლობა
მუსიკისათვის
თბილისი

1937

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МУЗСЕНТОР
ТБИЛИСИ

ფასი
ЦЕНА 2—50

412

423

„აბესალომ და ეთერი“

აბესალომ და მურმანის „დუეტო“

ლიბრეტო პ. მირიანაშვილისა

ქართულიდან ნათარგმნი ჭ. მ. ზაქარაიის მიერ

მუსიკა ვაჟ. ფალიაშვილისა

„АБЕСАЛОМ и ЭТЕРИ“

Дует Абесалом и Мурмана.

Либретто П. МИРИАНШВИЛИ.

Перевод с грузинского К. Г. ЗИНИНА

Музыка ЗАХ. ПАЛИАШВИЛИ

Allegro molto ($\text{♩} = 138.$)

აბესალ.
Абесал.

მურმ.
Мурм.

Piano.
p *sempre staccato.*

მ 42,132
3





ձոջն. Абсс. *ten.*

ձո՛ր - ձօ - Բո՛ւ Ե՛ր - յ - յձձօ - յձ - ձո՛ն ԲՅձՅ - Ե՛ս
 Мур - - ман! за жи - вой во - до - ю

sf *p*

Piu.

Օրհնա ԲՅձ - Եր - Ե՛ս ձո՛ն - ձօ - - ԲՅձձօ - - Ե՛ս.
 ты от - пра - вишь - ся с за - ре - - - ю.

Piu.

Tempo I.

ձո՛ն - ձօ - Օ՛Յ - Ե՛ր. Ե՛ր - յձ - Ե՛ր յձձձ - Ե՛ր. Ե՛ր - ձօ՛ն Ե՛ր - Օ՛Յ Ե՛ր յձձ - յձ - ձօ՛ն -
 В той во - ле мо - е ле - че - нье и от не - ду - га спа - се -

Tempo I.

mf

ձօ. *Piu.*

Ձո՛ր. Ե՛ր!
 Мурм. нье!

Piu. *Pesante.*

f ეხ - ლა კი გულ-მა მა - ცხო - და,
 Да! те-перь я ви-жу .яс - но.

mf

Allegro ma non troppo (♩=120)

ბე - ლა გე-ჟე-ბა შო - - რე - თა! *mf* ა - მა - ლა-ღე - ლო ლა - ვე - თა.
 песнй мо - я у - же про - - пе - та! *) Длнсь же дол-го ноч-ка, а - та.

f *p*

Allegro ma non troppo (♩=120)

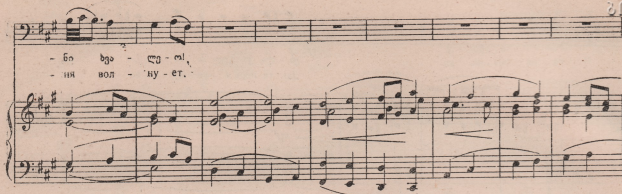
ბუ გა - თებ-ღე - ბი მა - ლე - თა,
 дол-го не да - вай раз - све - та.

cres...

მა-ხვი - ე ბოო - ლს გულ-მკერდ - სა ვე-ლარ ვი-შოვ-
 Дол-го пусть мо - я Э - те - ри кра-со - той ме -

*) В первом издании вместо этой фразы была помещена отсечатина корректора. „несчастлив буду судьбою“

- ნი ხვა - ლე - მ!,
 - ნი ვოლ - ლუ - ეტ.



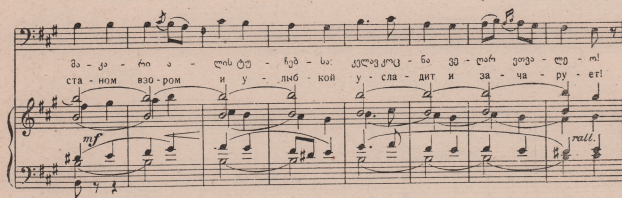
მა - ვა - რი ა - ლის უ - ზებ - სა: ქვევ კოც - ბა ვე - ლარ ვევა - ლე - მ!
 Ста - ном взо - ром и у - луб - кой у - сла - дит и за - ча - ру - ет;

tr. tr.



მა - ვა - რი ა - ლის უ - ზებ - სა: ქვევ კოც - ბა ვე - ლარ ვევა - ლე - მ!
 ста - ном взо - ром и у - луб - кой у - сла - дит и за - ча - ру - ет!

mf *rall.*



Meno

ო - ლა - ხედე - რე მგზავ - ბი - ბს პარ - სა იბ - დო - ე - თი - სა - სა, უ - ქვე - ვე - მი - სის ვა - ნევე - ლე
 А с за - ре - ю в путь да - ле - кий уж я дол - жен со - би - рать - ся, за це - лев - но - ю во - до - ю

Meno



Темпо I

მე ვუბო-სა ცხრა წყა-რო - სო-სა. მარ ღო-ბე - სო ნა-სულა უნ-და, 7

к Ин-до - ста - ну на-пра-влять-ся. На-до мне про-йти об-ры-вы

Темпо I

სა-მე-ზარ-სა მტე-რო-სა-სა, კოჯ-არსმთა-სა მოუ-ღა უნ-და, მისარ-ბუნ-სა მრ-ბი-სა-სა;

там, где вы-стят - ся Код-жы-ры о - бай-ти я дол-жен ска-лы и раз-ше-ди - ны и го-ры.

ე - კდა - ვი - ბო წყა-სა ღრო - თი ცხრა წყა - რო - სას

за - це - леб - но - ю во - до - ю ты от - пра - вить -

ქ. რომ ვუბო გო - მონ სყო სბ მთ-ბა გურ-სა ლ-მთ-სა - სა, მთ-მარტუბუნთაგს გამ-ბი-ტე-ბურ

Там свершин те - бя за-ме-тят. ска-тят ка-мень над гла-во - ю и за - кон-чишь во мгно-ве-нье

მ - ბა წყბო - ღოი ღოი შე-ბა - სეგ - ღე ე - გებ

ся с за - ре - ... ю! В той во - де да, В той во -

თეს ა - ბა სბი - ლის მუღო-სა-სა. ა - ბა - ლაბ - ღე - ლო ღა - ბე - თი ნუ გა -

сче - ты все-во - и с зем-ле-ю. Дня же дол - го ноч - ка - э - та, дол - го

ო - ბო მოე - ჯო - ბნ - დე. უ - კვა - ბი - ბის წყლ - სი დრო -
 დე მო - ე ლე - ჩე - ნე. В той во - де мо - е ле - че -

თუ - დე - ბი მა - ლე - რა
 ты не знай раз - све - та.

mf *cresc.....* *sf*

ნი
 ნე. უ - კვა - ბი - ბის წყლ - სი დრო -
 ნი. ვა - ცე - ლე - ბ - ნო - იო - ვო - დო - იო

ცხა წყა - რთ - სის ბი - ვა - წილი დე. უ - კვა - ბი - ბი
 ვა - ცე - ლე - ბ - ნო - იო - ვო - დო - იო. ნა - დო - მნი იტ -

sf *p*

ცხა წყა - რთ - სის ბი - ვა - წილი დე. ბი - ბი - ტან - დე. შე - ბა - სეც - დე
 თი ო - ტ - პრ - ან - იშ - სი - ა - რე - იო. В той во - де мо - ე - ლე - ჩე - ნე.

სის ვა - სეც - დე
 თი ს - ა - რე - იო.

p

ო - ლო - ბე - სი ნა - სეც - დე - დე
 ნა - დო - მნი პრო - ტი - ობ - რი - ვი

p



ქ - გებ უო - ტა მოუჯო - ბინ - დე, მო - ში - ტან - დე,
в ней от не - ду - га спа - се - нье, в той во - ле мо -

სა - შა - შარ - სა მტუ - რა - სა - სა, ყოჯ - რის შთა - სა
там где вы - сят - ся Кол - жо - ры о - бой - ти я

p

შე - შა - სვე - დე ქ - გებ უო - ტა მოუჯო - ბინ - დე. ჰო!
е ле - че - нье и от не - ду - га спа - се - нье. Да!

მოუ - ლა უბ - და მო - სარ - ბუნ - სა რა - ბი - სა - სა, ა - შა - ლბ - დე - ლო - ლა
дол - жен ска - лы и раз - ще - ли - ны и го - ры. Дайся же дол - го - но - ч - ка

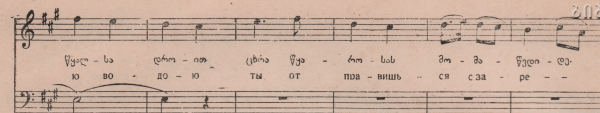
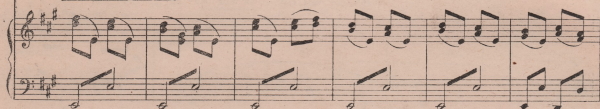
cresc. *mf*

ჰ - ა, ბუ ვა - თებ - დე - ბი ვა - ლე - თ. ჰო!
э - та, дол - го не да - вай раз - све - та. Ах!

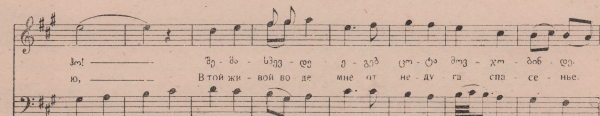
შ - ალა ვი - ბის
За це - леб - но

ჰ - ა, ბუ ვა - თებ - დე - ბი ვა - ლე - თ. ჰო!
э - та, дол - го не да - вай раз - све - та. Ах!

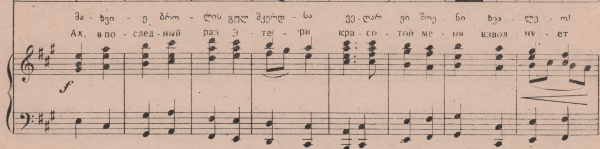
წყალ - სს დრო - ით ცხინა წყა - რს სსს მთ - შა - წილ - დო
 ю во - до - ю ты от пра - вишь - ся с за - ре -

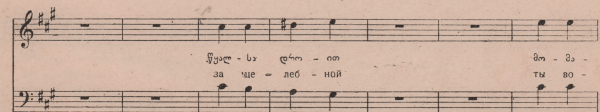
ჰა! ————— შე - შა - სვე - დე ე - ვის ცო - ტა მოც - ხო - დობ - დე
 ю, ————— В той жи - вой во де мне от не - ду га спа - се - нье.



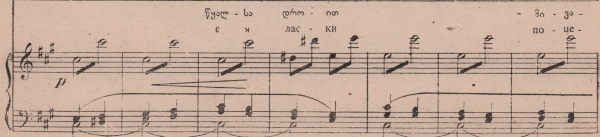
შა - ხვი - ე ბოთ - ლის ბოლ მკვირ - სს ვე - დარ გი მოც - ნი ხვა - ლე - თ!
 Ах, в по - след - ний раз Э - те - ри кра - со - той ме - ня взвол - ну - ет



წყალ - სს დრო - ით მთ - შა -
 за ще - леб - ной ты во -



წყალ - სს დრო - ით ში - ვა -
 с и лас - ки по - ие -



უ - ტა ზოგ - ჯო - მის - დე. უ - კვდა - ვე - მის წყალ - სა დრო - ით.
 не - ду - га спа - се - нье. За це - леб - но - ю во - до - ю.

თებ - დე - ბი მა - ლე - თ. უ - კვდა - ვე - მის წყალ - სა დრო - ით.
 не да - вай раз - све - та. За це - леб - но - ю во - до - ю.

ცხრა წყა - რო - სის მი - მა - წვდა - დე.
 ты от - пра - вишь - ся с за - ре - ю.

ცხრა წყა რო სის მი მა წვდა დე. ა - მა -
 дол - жен я ит - ти за - ре - ю. Длись же

მ - ბი - ბი - ბი - ბი - ბი. შე - მა -
 В той во - де В той во -

ლბ - დე ლო ლა - მუ - თ. ნუ გა - თებ - დე - ბი მა -
 дол - го ноч - га з - та, дол - го не да - вай раз -



მეუ - ლე ო - გებ ცო - ტა მი - ჯი - ბი - ლე. ზე - ჯე -
 де - мо - е - ле - че - нье и сла - се - нье. За - ще -

ლე ო. ბუ გო - თებ - ლე - ბი მა - ლე ო. ზე - ჯე -
 'სვე - та. Дол - го не да - вай раз - сие - та. За - ще -

8va
Piu mosso

cresc.

ჰი - ბის წყალ - სა ღრთ - ით ცხრა წუ - რი - სის მი - შა - წვლი - ლე.
 лед - но - ю во - до - ю в тѣх ит - пра - вишь - ся с за - ре - ю

ჰი - ბის წყალ - სა ღრთ - ით ცხრა წუ - რი - სის მი - შა - წვლი - ლე.
 лед - но - ю во - до - ю дол - жен я ит - ти с за - ре - ю.

მი - ში - ტი - ბი - ლე. მი - შა -
 В той во - ле - ле -

ო - ვა - ლებ - ლე - ლო ლა - მე ო. ბუ გო - თებ - ლე - ბი მა -
 Длись же дол - го ноч - ка э - та, дол - го не да - вай - раз -

mf



Муз - ло, о - бо, ум - о, ду - ху - доб -
 че - ные ле - че - ные и спи - се -

во - м, бо - го - ум - о, во - во - во -
 све - та, дол - го не да вай раз - све -

cresc.

8^{va}

Vivo.

во!

ные!

mi

8^{va} *tal.* **Vivo.** 8^{va}

ff

ff

Musical notation for vocal lines, including a long rest in the upper voice.

Musical notation for piano accompaniment, featuring chords and a bass line.

ff





ა/750